

**Генеральная Ассамблея**

Шестьдесят пятая сессия

Официальные отчетыDistr.: General
25 January 2011Russian
Original: English**Пятый комитет****Краткий отчет о 25-м заседании,**

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в четверг, 16 декабря 2010 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Росенталь (Гватемала)
Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам: г-жа Маклерг

Содержание

Пункт 141 повестки дня: Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Пункт 142 повестки дня: Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Пункт 129 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов (*продолжение*)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/65/L.48/Rev.1: Положение в области прав человека в Мьянме

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/65/L.36: Постоянный мемориал памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/65/L.60 с внесенными в него исправлениями: Глобальные усилия, направленные на полную ликвидацию расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief of the Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и вноситься в один из экземпляров отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



с ними нетерпимости и всеобъемлющее осуществление и принятие последующих мер по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий

Пункт 137 повестки дня: Пенсионная система Организации Объединенных Наций
(продолжение)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 141 повестки дня: Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года (A/65/178, A/65/578 и A/65/616 и Согг.1)

Пункт 142 повестки дня: Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (A/65/183, A/65/581 и A/65/616 и Согг.1)

1. Г-н Ямадзаки (Контролер), представляя доклад Генерального секретаря о пересмотренной смете, касающейся бюджета Международного уголовного трибунала по Руанде на двухгодичный период 2010–2011 годов (A/65/178), говорит, что Генеральный секретарь в своем докладе о бюджете Трибунала на двухгодичный период 2010–2011 годов (A/64/478) отметил усилия, приложенные для установления местонахождения и ареста 13 скрывавшихся от правосудия лиц, судебному разбирательству по делам которых был отдан приоритет в Трибунале. Расписание работы Трибунала и предлагаемый бюджет на период 2010–2011 год не учитывали потребности в ресурсах, связанные с судебным преследованием скрывавшихся от правосудия лиц, которые на момент составления бюджета все еще находились на свободе; Генеральный секретарь указал, что эти потребности будут рассматриваться в контексте пересмотренной сметы и после того, как эти лица будут задержаны.

2. В то же время по не зависящим от Трибунала причинам график проведения судебных разбирательств на период 2010–2011 годов был пересмотрен, с тем чтобы отразить изменения в сроках завершения слушаний в первой инстанции и подготовки двух новых слушаний дел лиц, арестованных в 2009 году. Ввиду ареста одного лица в 2010 году возникла необходимость в подготовке дела к передаче в соответствии с правилом 11 бис и одновременной подготовке к судебному разбирательству на случай, если ходатайство о передаче дела будет отклонено.

Объем работы Трибунала, который, по прогнозам, во второй половине 2009 года должен был снизиться, на самом деле увеличился из-за двух новых арестов, произведенных в этот период. Кроме того, некоторые судебные разбирательства вопреки ожиданиям не были завершены в течение этого периода. В связи с этим ожидается, что в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов Трибунал будет осуществлять разбирательство 12 дел, по которым проходят 24 обвиняемых, и готовить по ним письменные заключения.

3. Объем ресурсов, который был первоначально утвержден на период 2010–2011 годов, отражал сокращение в ресурсах, связанных и не связанных с должностями, в соответствии с предполагавшимся уменьшением объема судопроизводства с октября 2010 года. Однако в свете пересмотренного графика проведения судебных разбирательств ожидается, что в 2010 году судебные разбирательства в первой инстанции будут осуществляться Трибуналом в полном объеме, а объем судопроизводства уменьшится со второй половины 2011 года.

4. Дополнительные потребности Трибунала в период 2010–2011 годов составляют 34 223 000 долл. США, или 31 268 50 долл. США после пересчета с использованием параметров, содержащихся в первом докладе об исполнении бюджета. Эти потребности связаны с продлением срока полномочий судей, поездками представителей, увеличением расходов по статье "временный персонал общего назначения" для восстановления функций, которые были упразднены в 2009 году и запланированы для упразднения в 2011 году, и покрытием других оперативных потребностей.

5. Представляя первый доклад об исполнении бюджета Международного уголовного трибунала по Руанде на двухгодичный период 2010–2011 годов (A/65/578), оратор говорит, что изменения в бюджетных прогнозах на 2010–2011 годы приведут к сокращению потребностей на 19,9 млн. долл. США, обусловленному изменением валютных курсов (15 619 900 долл. США) и корректировками нормативных показателей расходов (4 879 900 долл. США), которое будет частично компенсироваться увеличением потребностей, связанных с изменением темпов инфляции (607 400 долл. США).

6. Ассамблее предлагается утвердить пересмотренные ассигнования на двухгодичный период

2010–2011 годов в сумме 257 804 100 долл. США, подлежащей зачислению на специальный счет для Международного уголовного трибунала по Руанде.

7. Касаясь доклада Генерального секретаря о пересмотренной смете расходов Международного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2010–2011 годов (A/65/183), оратор напоминает, что в пункте 5 доклада о финансировании Трибунала в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов (A/64/476) Генеральный секретарь указал, что факторы, не поддающиеся контролю со стороны Трибунала, отразятся на датах завершения судебных разбирательств и что, если реальное судебное расписание будет значительно отличаться от запланированного, данные о потребностях будут пересмотрены и скорректированы в контексте пересмотренной сметы.

8. После утверждения первоначального бюджета на нынешний двухгодичный период график проведения судебных разбирательств был пересмотрен для отражения изменений в сроках завершения ряда слушаний дел в первой инстанции. Данные изменения существенно отразились на объеме судопроизводства в течение этого двухгодичного периода. Несмотря на то что в последние годы в процессе разбирательства дел был достигнут значительный прогресс, факторы, не поддающиеся контролю со стороны Трибунала, продолжали оказывать влияние на предполагаемые сроки завершения судебных разбирательств. Согласно самому последнему расписанию до конца декабря 2010 года должны были одновременно слушаться восемь дел. В 2011 году слушания семи из этих дел продлятся до апреля, шести – до сентября и пяти – до декабря. В 2010 году никакого сокращения объема судопроизводства по сравнению с первоначально запланированным не произойдет; объем судопроизводства незначительно уменьшится с октября 2011 года.

9. Дополнительные потребности Трибунала в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов составляют 47 603 800 долл. США, или 45 587 200 долл. США после пересчета с использованием параметров, содержащихся в первом докладе об исполнении бюджета. Эти потребности связаны с выплатой вознаграждения судьям, с временным персоналом общего назначения для восстановления функций должностей, упраздненных в 2008–2009 годах и запланированных для упразднения в

2010–2011 годах, и с другими оперативными потребностями.

10. Первый доклад об исполнении бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2010–2011 годов (A/65/581) отражает изменения в бюджетных прогнозах на 2010–2011 годы, которые приведут к уменьшению потребностей на 18,2 млн. долл. США, обусловленному последствиями изменений валютных курсов (11 853 600 долл. США) и прогнозируемых темпов инфляции (4 691 200 долл. США), которое будет частично компенсироваться увеличением потребностей, связанных с корректировками нормативных показателей расходов на выплату окладов и общих расходов по персоналу (1 183 900 долл. США).

11. Ассамблее предлагается утвердить пересмотренные ассигнования на двухгодичный период 2010–2011 годов в сумме 320 511 800 долл. США, подлежащей зачислению на специальный счет для Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии.

12. **Г-жа Маклерг** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя соответствующий доклад Консультативного комитета (A/65/616 и Сог.1), говорит, что в ходе рассмотрения докладов Генерального секретаря о двух международных трибуналах Консультативный комитет учитывал также рекомендации Комиссии ревизоров, касающиеся счетов этих трибуналов на двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2009 года (A/65/5/Add.11 и 12). Консультативный комитет отмечает, что в связи с финансовыми ведомостями Международного уголовного трибунала по Руанде Комиссия ревизоров вынесла заключение с оговорками, содержащее одно замечание по существу касательно управления имуществом длительного пользования. Комитет был проинформирован о том, что в целях устранения выявленных Комиссией недостатков Трибунал принял меры по замене нынешней системы управления имуществом на местах на систему "Галилео" и что в настоящее время ведется процесс заполнения должности сотрудника по вопросам имущества. Консультативный комитет подчеркивает важность того, чтобы руководство уделяло этому вопросу должное внимание, с тем чтобы полностью и своевременно устранить выявленные Комиссией недостатки.

13. Консультативный комитет отмечает, что сокращение первоначального объема ассигнований, выделенных трибуналам, происходит в основном из-за изменений валютных курсов. Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять к сведению два доклада об исполнении бюджетов и утвердить сокращение ассигнований на двухгодичный период 2010–2011 годов в размере 18,8 млн. долл. США для Международного уголовного трибунала по Руанде и в размере 15,4 млн. долл. США для Международного трибунала по бывшей Югославии.

14. Что касается пересмотренных смет, то Консультативный комитет напоминает, что бюджеты трибуналов на двухгодичный период 2010–2011 годов были подготовлены на основе расписания судебных разбирательств, действовавших на момент их подготовки. После утверждения первоначальных ассигнований непредвиденные факторы повлияли на графики работы обоих трибуналов и замедлили процесс осуществления их соответствующих стратегий. Применительно к Международному уголовному трибуналу по Руанде эти факторы включают арест трех новых подозреваемых, а применительно к Международному трибуналу по бывшей Югославии – обнаружение новых доказательств, имеющих непосредственное отношение к ряду заслушиваемых дел. Помимо этого, на способности трибуналов обеспечивать своевременное завершение судебных разбирательств негативным образом сказываются трудности с удержанием персонала. Консультативный комитет отмечает шаги, предпринимаемые трибуналами в сотрудничестве с Управлением людских ресурсов для решения проблемы высокой текучести опытных сотрудников, в связи с этим Комитет просит Генерального секретаря продолжить изучение путей решения этой проблемы.

15. Несмотря на меры, принимаемые Международным уголовным трибуналом по Руанде для выполнения своего возросшего объема работы в пределах имеющихся ресурсов, Генеральный секретарь предлагает утвердить дополнительные потребности на нынешний двухгодичный период в размере 34,2 млн. долл. США, или 31,3 млн. долл. США после пересчета. Основная часть этих средств – 27,7 млн. долл. США – потребуется для покрытия расходов по временному персоналу общего назначения для продолжения исполнения функций, связанных с 228 должностями, которые были упразднены или которые предполагается упразднить. Оставшаяся часть испрашиваемых

ресурсов связана с выплатой вознаграждения судьям, с консультантами, поездками, общими оперативными расходами, поставками и материалами, мебелью и оборудованием. С учетом нынешней структуры расходов Консультативный комитет считает, что все указанные в последней части расходы, за исключением вознаграждений судьям, должны быть покрыты за счет утвержденных ассигнований.

16. Что касается Международного трибунала по бывшей Югославии, то Генеральный секретарь предлагает утвердить дополнительные потребности на нынешний двухгодичный период в размере 47,6 млн. долл. США, или 45,6 млн. долл. США после пересчета, для финансирования 186 должностей, относящихся к категории временного персонала общего назначения, для продолжения исполнения важных функций, связанных с должностями, которые были упразднены или которые предполагается упразднить. Дополнительные ресурсы испрашиваются также на выплату вознаграждения судьям, на поездки и услуги консультантов.

17. Консультативный комитет рекомендует Ассамблее утвердить дополнительные ассигнования на двухгодичный период 2010–2011 годов для Международного уголовного трибунала по Руанде в размере 29,2 млн. долл. США и для Международного трибунала по бывшей Югославии в размере 45,6 млн. долл. США.

18. **Г-н аш-Шахари** (Йемен), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что высокие нормы вакансий, аресты лиц, скрывающихся от правосудия, и общая динамика судебных разбирательств могут замедлить осуществление трибуналами стратегий завершения работы. Группа приветствует те усилия, которые Генеральный секретарь прилагает для решения проблем удержания персонала, в том числе с помощью системы стимулов, и хотела бы в ходе неофициальных консультаций получить более подробную информацию об эффективности этой системы. Комитету следует подумать над тем, как лучше всего устранить факторы, способствующие увеличению объема работы и пересмотру графика судебных разбирательств, с тем чтобы обеспечить эффективное осуществление стратегий завершения работы обоими трибуналами.

19. **Г-н Коффи** (Кот-д'Ивуар), выступая от имени Группы африканских государств, говорит, что Международный уголовный трибунал по Руанде помогает поддерживать мир и стабильность в Руанде и

предпринял выдающиеся шаги для ареста лиц, скрывающихся от правосудия. Хотя своевременное проведение судебных разбирательств и имеет большое значение для соблюдения сроков, установленных Советом Безопасности, проблемы различного свойства, включая кадровые трудности, аресты новых подозреваемых и общие тенденции в сфере судопроизводства, могут оказать негативное воздействие на стратегии завершения работы. Группа настоятельно призывает Генерального секретаря ускорить усилия по сокращению большого количества вакансий в Трибунале для обеспечения своевременного завершения им своей работы. В ходе неофициальных консультаций Группа хотела бы получить дополнительную информацию об эффективности системы стимулов, призванной улучшить ситуацию с удержанием персонала.

20. Группа с удовлетворением отмечает, что Канцелярия прокурора рассматривает возможность принятия дополнительных мер для обеспечения своевременного осуществления стратегии завершения Трибуналом своей работы. Она выражает признательность правительству Руанды за внесение изменений в свои законы, упростившие порядок передачи дел от Трибунала под национальную юрисдикцию, что поможет Трибуналу уложиться в отведенные ему сроки.

21. С учетом факторов, которые привели к увеличению объема работы и пересмотру графика судебных разбирательств, Группа полностью поддерживает предложенные Генеральным секретарем пересмотренные ассигнования для Международного уголовного трибунала по Руанде.

22. **Г-жа Ханг** (Канада), выступая также от имени Австралии и Новой Зеландии, говорит, что она приветствует шаги, предпринимаемые обоими международными трибуналами по достижению целей, указанных в их соответствующих стратегиях завершения работы, и призывает их продолжать выявлять меры, которые позволят им эффективно завершить свою работу, обеспечив при этом, чтобы виновные в серьезных международных преступлениях не ушли от ответственности. Три делегации внимательно изучают пересмотренные сметы расходов обоих трибуналов, признавая, что пересмотр графика судебных разбирательств вызван непредвиденными обстоятельствами. Успех работы трибуналов, которые внесли весомый вклад в обеспечение торжества правосудия, зависит от сотрудничества всех государств,

в том числе в рамках усилий по задержанию лиц, скрывающихся от правосудия и до сих пор остающихся на свободе. Австралия, Канада и Новая Зеландия будут сотрудничать с другими государствами-членами, с тем чтобы эти трибуналы могли как можно эффективнее добиться поставленных целей.

Пункт 129 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов
(продолжение)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/65/L.48/Rev.1: Положение в области прав человека в Мьянме (A/65/613, A/C.5/65/10)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/65/L.36: Постоянный мемориал памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли (A/65/626, A/C.5/65/11 и Согг.1)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/65/L.60 с внесенными в него исправлениями: Глобальные усилия, направленные на полную ликвидацию расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и всеобъемлющее осуществление и принятие последующих мер по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий (A/65/627, A/C.5/65/12)

23. **Г-жа Ван Буэрле** (Директор Отдела по планированию программ и бюджету) информирует о трех заявлениях о последствиях для бюджета по программам, представленных в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

24. Представляя заявление о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/65/L.48/Rev.1, касающегося положения в области прав человека в Мьянме (A/C.5/65/10), оратор говорит, что в случае принятия Генеральной Ассамблеей данного проекта резолюции возникнут дополнительные потребности в размере 1 216 700 долл. США по разделу 3 "Политические вопросы" и 154 200 долл. США по разделу 35 "Налогообложение персонала", которые будут компенсироваться такой же суммой по разделу 1 "Поступления от налогообложения персонала" бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов. Эти потребности предлагается

утвердить в контексте доклада Генерального секретаря о смете расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности (A/65/328/Add.1 и Согг.1), который в настоящее время находится на рассмотрении Ассамблеи.

25. Представляя заявление о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/65/L.36, касающегося постоянного мемориала памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли (A/C.5/65/11 и Согг.1), оратор говорит, что в программу работы по разделу 27 "Общественная информация" бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 будет внесено изменение, с тем чтобы отразить положения данного проекта резолюции. Соответствующие мероприятия найдут отражение в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов. В случае принятия Генеральной Ассамблеей данного проекта резолюции потребуются дополнительные ресурсы в размере 251 500 долл. США, включающие сумму 239 400 долл. США по разделу 27 "Общественная информация" и сумму 12 100 долл. США по разделу 36 "Налогообложение персонала", которая будет компенсироваться такой же суммой по разделу 1 "Поступления от налогообложения персонала" бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов. В соответствии с процедурами, утвержденными Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 41/213 и 42/211, эта сумма подлежит покрытию за счет средств резервного фонда.

26. Представляя заявление о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/65/L.60 с внесенными в него исправлениями, касающегося глобальных усилий, направленных на полную ликвидацию расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и всеобъемлющего осуществления и принятия последующих мер по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий (A/C.5/65/12), оратор говорит, что после всесторонних консультаций с соответствующими отделениями, в том числе в отношении их потенциала по освоению ресурсов, для осуществления положений пунктов 50, 51, 53 и 57 проекта резолюции были запрошены дополнительные ассигнования. В случае принятия Генеральной Ассамблеей данного проекта резолюции с внесенными в него исправлениями потребуются дополнительные

ресурсы в размере 206 400 долл. США, включая сумму 115 700 долл. США по разделу 2 "Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление" и сумму 90 700 долл. США по разделу 27 "Общественная информация", которая подлежит покрытию за счет средств резервного фонда на двухгодичный период 2010–2011 годов. Эта сумма уже отражает покрытие дополнительных потребностей в ресурсах на сумму 116 100 долл. США, предусмотренных в разделах 2, 23, 27 и 28D бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

27. **Г-жа Маклерг** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя соответствующие доклады Консультативного комитета (A/65/613, A/65/626 и A/65/627), говорит, что она хотела бы обратить особое внимание на пункт 5 доклада Консультативного комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/65/L.48/Rev.1 (A/65/613); пункт 8 его доклада о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/65/L.36 (A/65/626); и пункт 4 его доклада о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/65/L.60 (A/65/627).

28. **Г-н аш-Шахари** (Йемен), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что Группа высоко оценивает ту скорость и ту эффективность, с которыми Консультативный комитет подготовил свои доклады относительно заявлений о последствиях для бюджета по программам, которые в настоящее время рассматриваются Комитетом. Группа с тревогой отмечает, что заявление о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/65/L.60 с внесенными в него устными исправлениями было представлено спустя три недели после принятия данного проекта резолюции в Третьем комитете подавляющим большинством голосов. Группа выражает надежду, что в будущем заявления о последствиях для бюджета по программам будут представляться главным комитетам Генеральной Ассамблеи в кратчайшие возможные сроки в соответствии с правилом 153 правил процедуры Ассамблеи. Группа полностью поддерживает проект резолюции A/C.3/65/L.60 с внесенными в него устными исправлениями и доклад Консультативного комитета, содержащий заявление о последствиях для бюджета по программам (A/65/627).

29. Что касается заявления о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/65/L.36,

касающегося постоянного мемориала памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли (A/C.5/65/11 и Согг.1), то важность просвещения и информирования нынешнего и будущих поколений о причинах, последствиях и уроках рабства и трансатлантической работорговли трудно переоценить. Тот факт, что Генеральная Ассамблея приняла четыре резолюции подряд по одному и тому же вопросу, каждая из которых была основана на широком консенсусе и подготовлена большим коллективом авторов, свидетельствует о ее важности для международного сообщества. В связи с этим Группа глубоко обеспокоена недостаточной степенью сотрудничества и готовности Департамента общественной информации и других соответствующих подразделений Секретариата активно участвовать в инициативах, проводимых в память жертв рабства и международной работорговли. Хотя Группа полностью поддерживает проект резолюции и доклад Консультативного комитета, касающийся заявления о последствиях для бюджета по программам (A/65/626), она хотела бы указать, что Департамент общественной информации не предпринял никаких шагов для удовлетворения высказанной в целом ряде ежегодных резолюций просьбы о том, чтобы Генеральный секретарь представил Генеральной Ассамблее доклад о мерах по осуществлению программы информационно-просветительских мероприятий по вопросу о трансатлантической работорговле и рабстве, в том числе о мерах, принятых в связи с этим государствами-членами. Опубликованные доклады касались шагов, предпринимаемых в связи с этим самим Департаментом, однако в них ничего не говорилось о мерах, принимаемых государствами-членами для осуществления этих резолюций. В связи с этим совершенно очевидно, что памятные мероприятия в честь жертв рабства и трансатлантической работорговли пользуются в Департаменте общественной информации гораздо меньшим вниманием, чем другие аналогичные памятные мероприятия.

30. Ввиду политической, исторической и культурной важности инициативы, касающейся рабства, и проекта создания постоянного мемориала, а также широкой международной поддержки этой инициативы следует приложить все усилия для того, чтобы выделить необходимые финансовые и людские ресурсы для обеспечения полного осуществления всех резолюций по данному вопросу, включая памятные мероприятия, которые проводятся в марте каждого года. В частности,

следует выделить надлежащие ресурсы на информационно-просветительскую деятельность Департамента общественной информации, которая должна охватить все государства-члены, расположенные на противоположных берегах Атлантического океана.

31. **Г-н Вулф** (Ямайка), выступая от имени Карибского сообщества (КАРИКОМ)), напоминая о страшном периоде насильственного переселения миллионов людей из Африки в Америку и Европу в результате рабства и международной работорговли, говорит, что важно не забывать о нравственных устоях, возникших на обломках этой системы, и наследии рабства, по-прежнему проявляющемся во многих странах. Международное сообщество несет моральную ответственность за то, чтобы такая трагедия вселенских масштабов, которая повсеместно квалифицируется как преступление против человечности, никогда не повторилась в будущем.

32. При рассмотрении вопроса о бюджетных последствиях важных полномочий, выданных Генеральной Ассамблеей для проведения памятных мероприятий в честь отмены рабства, для распространения информации в мире и осуществления просветительских мероприятий, необходимо сделать упор на справедливость, равенство и общую решимость устранить наследие рабства. Поэтому КАРИКОМ старается заручиться поддержкой всех других делегаций для обеспечения полного осуществления резолюций Генеральной Ассамблеи по данному вопросу. В связи с этим Международный день памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли следует приравнять по важности к другим международным памятным мероприятиям и обеспечить, чтобы его финансирование осуществлялось на стабильной и предсказуемой основе.

33. С учетом того что важная часть мандата, выданного Генеральной Ассамблеей в ее последовательных резолюциях по данному вопросу, предусматривает разработку государствами-членами информационно-просветительских мероприятий, в том числе в рамках программ школьного обучения, призванных помочь будущим поколениям узнать и понять уроки прошлого, историю и последствия рабства и работорговли и организовать мероприятия на национальном уровне в память жертв рабства и международной работорговли, КАРИКОМ сожалеет, что Секретариат так и не обратился к государствам-членам с просьбой представить информацию об

осуществлении ими соответствующих резолюций или подготовить доклады о принятых ими мерах. Хотя это и было связано с нехваткой людских ресурсов в Департаменте общественной информации, в заявлении о последствиях для бюджета по программам это учтено не было. Хотелось бы надеяться, что после принятия решения Комитетом ситуация улучшится и что в результате выделения дополнительных ресурсов все резолюции на следующей сессии будут полностью осуществлены. КАРИКОМ также надеется, что, как и в предыдущие годы, этот проект резолюции будет принят на основе консенсуса.

34. **Г-н Ямада** (Япония) выражает сожаление в связи с тем, что при принятии проекта резолюции A/C.3/65/L.60 с внесенными в него изменениями Третий комитет не обратил внимания на правило 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. Делегация Японии настоятельно призывает все государства-члены распространить информацию об этом правиле в других главных комитетах и надеется, что в дальнейшем это правило не будет упускаться из виду.

35. С учетом того что общие предполагаемые потребности в ресурсах, изложенные в трех заявлениях о последствиях для бюджета по программам, которые в настоящее время рассматриваются Комитетом, значительно ниже тех сумм, которые были представлены в предыдущем году, делегация Японии приветствует усилия, приложенные для покрытия дополнительных расходов, обусловленных последствиями для бюджета по программам, за счет имеющихся ресурсов. В ходе неофициальных консультаций она хотела бы получить более подробное разъяснение относительно способности департаментов абсорбировать такие дополнительные расходы. В заключение оратор с обеспокоенностью отмечает, что, хотя на своем первом заседании на нынешней сессии Комитет договорился, что другие главные комитеты должны завершить рассмотрение всех проектов резолюций, имеющих последствия для бюджета по программам, не позднее 1 декабря 2010 года, далеко не все обсуждения были завершены к указанной дате.

36. **Г-н Янука** (Израиль) говорит, что, хотя его делегация и имеет существенные оговорки в отношении предлагаемых последующих мер по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий, она также с глубокой обеспокоенностью отмечает, что проект резолюции A/C.3/65/L.60 с внесенными в него устными исправлениями был

принят в нарушение правила 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. С учетом того что теперь Комитету предлагается ретроактивно одобрить незаконные действия Третьего комитета, делегация Израиля настоятельно призывает Комитет вернуть данный проект резолюции в Третий комитет. Кроме того, учитывая, что по разделам 2 и 27 бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов уже были выделены ассигнования в размере порядка 863 млн. долл. США, дополнительные ресурсы в размере 115 700 долл. США по разделу 2 и 90 700 долл. США по разделу 27, которые Генеральной Ассамблее предлагается утвердить в случае принятия ею данного проекта резолюции, составляют лишь малую часть ранее уже выделенной суммы. Оратор недоумевает, неужели столь незначительную сумму действительно нельзя покрыть за счет имеющихся средств по указанным разделам бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

37. **Г-н Мелроуз** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он обеспокоен тем, что в случаях, когда некоторые проекты резолюций принимаются другими главными комитетами, правила процедуры Генеральной Ассамблеи не соблюдаются и что, в частности, Третий комитет принял решение по проекту резолюции A/C.3/65/L.60 с внесенными в него исправлениями, не получив информации о его последствиях для бюджета по программам. Делегация Соединенных Штатов Америки также глубоко обеспокоена деятельностью, указанной в этом проекте резолюции, о чем она уже подробно проинформировала Третий комитет. Поэтому она не может поддержать предложение о финансирование данной инициативы.

Пункт 137 повестки дня: Пенсионная система Организации Объединенных Наций (продолжение)
(A/C.5/65/L.8)

Проект резолюции A/C.5/65/L.8: Пенсионная система Организации Объединенных Наций

38. *Проект резолюции A/C.5/65/L.8 принимается.*

Заседание закрывается в 11 ч. 25 м.